

## URGENCES

**Pharmacie de garde**  
Appeler Résogardes au 3237,  
disponible 24h/24.

**Médecin de garde**  
Phalsbourg, Arzviller, Dan-  
nelbourg, Lutzelbourg : de  
20 h à demain 8 h (tél.  
08 20 33 20 20).

**Urgences médicales**

**SMUR** : tél. 15  
**Gendarmeries**  
Phalsbourg : route des Glacis  
(tél. 03 87 24 10 08).  
Dabo : rue Fontaine (tél.  
03 87 07 40 06).  
Autoroute : (tél.  
03 87 24 44 70).  
**Sapeurs-pompiers**  
Composez le 18.

## NUMÉROS

**Le Républicain  
Lorrain**  
Internet : LRLSARRE-  
BOURG@republicain-lor-  
rain.fr

**Dabo** : Bernard ESCHENBRE-  
NER (tél. 03 87 07 44 26 ou  
06 73 97 97 18).

**Lutzelbourg** : Martine MET-  
ZINGER (tél.  
03 87 25 40 19).

**Mittelbronn** : localités du  
plateau de Mittelbronn à  
Danne-et-Quatre-Vents,  
Marie-Reine STINUS (tél./fax.  
03 87 24 16 27 ou  
06 74 95 58 36, mail : marie-  
reine.stinus@republicain-lor-  
rain.fr).

**Phalsbourg/Saverne** : pour  
collèges et lycées, Yannick  
EON, tél. 03 87 24 98 40  
(e-mail : yannick.eon.sfr.fr),  
pour ville et annexes, David  
HINSCHBERGER, tél.  
07 87 06 84 07 (e-mail :  
hi.david@laposte.net), et  
Christel AUGER (tél.  
09 71 46 38 64, e-mail :  
christel.kremer@orange.fr).

**Sports** : Vincent BERGER, tél.  
03 87 23 66 21 (e-mail :  
vincent.berger@cegetel.net).

**Services**  
Dépannage électricité : tél.

09 726 750 57.  
**Dépannage gaz** : tél.  
08 10 43 30 57.  
**Taxis** : Steimer (tél.  
03 87 24 10 07) et Thomas  
(tél. 03 87 24 11 40).

**Social**  
**Centre médico-social** : rue de  
la Gare (tél. 03 87 24 34 44).  
**Drogue** : tél. 08 00 23 13 13.  
**SOS Cannabis** : tél.  
08 11 91 20 20.  
**Info-jeunes** : tél.  
08 00 49 03 35.

**Loisirs**  
**Médiathèque** : 2 rue du Col-  
lége (tél. 03 87 24 63 69).  
**Musée** : de 9 h à 12 h et de  
14 h à 17 h. Hôtel de ville  
place d'Armes (tél.  
03 87 24 40 00).

**Office du tourisme** : de 10 h à  
12 h et 14 h à 17 h, 30 place  
d'Armes (tél.  
03 87 24 42 42).  
**Phalsbourg Loisirs** : 2 rue de  
l'Hôpital (tél.  
03 87 24 19 74).

**Pratique**  
**Halte-garderie** : La Ribam-  
belle, 17 rue du Commu-  
nant-Taillant de 7 h 45 à 18 h  
(tél. 03 87 24 34 79).

## AUJOURD'HUI

**Animation**  
**Saverne** : Les Insolites artisti-  
ques avec la présence de 200  
artistes à partir de 20 h aux  
Récollets. Entrée 2 €.

**Assemblée générale**  
**Henridorff** : de l'association  
Les Amis de l'Orgue à 20 h à  
la salle socioculturelle.

**Ateliers**  
**Dabo** : atelier créatif et décora-  
tif (décor intérieur-extérieur)  
réalisé en bois et autres  
matières faits main avec  
l'association Arts et sculpture  
avec Francis Fogel et séances  
de formation et de démon-  
strations (initiation à la scul-  
pture sur bois) avec Daniel  
Condé les mardis 2012 de  
14 h à 18 h à l'espace Léon  
IX (salle des sports). Rensei-  
gnements : Francis Fogel, tél.  
03 87 07 38 69 ou  
06 65 62 85 69 ; Daniel  
Condé, tél. 06 65 62 85 69.

**Saint-Louis** : d'art floral avec  
Hélène Fixaris et organisé par  
l'association socioculturelle à  
13 h 45 et à 19 h à la salle  
des fêtes.

**Détente**  
**Phalsbourg** : du cercle de  
l'amitié George-Jean de Vel-  
denz de 14 h à 18 h à la salle  
des fêtes.  
**Schneckenbusch** : avec les  
Amis de Schneck, de 14 h à  
17 h.

**Exposition**  
**Dabo** : les photos des membres  
du Photo-club Studia lors de  
leurs sorties à l'office de  
tourisme.

**Festival**  
**Saverne** : Mon Mouton est un  
lion, 2004, Un futur plein  
d'avenir, théâtre et marion-  
nettes à 20 h 30 à l'espace  
Rohan. Tout public dès 9  
ans, tarifs 17 €, 15 €, 10 € et  
5,50 €.

**Permanence**  
**Moussey** : ADIL 57 de 14 h à  
16 h 45 à la Maison Multi-  
Services de la Communauté  
de Communes du Pays des  
Étangs.

**Sorties**  
**Phalsbourg** : découverte des  
maisons troglodytiques de  
Haselbourg organisée par le  
Club vosgien de Phalsbourg-  
Lutzelbourg, départ à 19 h  
devant la mairie. Petite res-  
tauration à l'issue de la  
randonnée.

**Saint-Quirin** : visite du Jardin  
du curé avec balade audio-  
guidée, n°1 patrimoine  
historique et religieux, n°2  
habitudes, traditions et  
modes de vie, n°3 histoire et  
artisanat de 9 h à 19 h.  
Entrée libre. Visite audio-gui-  
dée à 3 €.

## LORQUIN

Faites vos jeux  
au centre de loisirs d'été

Les Lutins organisent leur centre de loisirs du 9 au 27 juillet. La première semaine, du 9 au 13 juillet, sera spécialement et uniquement conçue pour l'accueil des moins de 6 ans.

Les enfants de plus de 6 ans auront, quant à eux, deux semaines d'animations du 16 au 27 juillet. Le thème retenu pour ce centre est jeux d'autrefois à aujourd'hui : jeux d'antan, jeux de réflexion, jeux vidéos...

Les inscriptions ont lieu jusqu'au 16 juin les mardis et vendredis à l'accueil périscolaire de 17 h à 18 h. Pour plus de renseignements, composez le 06 29 32 88 77.

Entrée gratuite  
à Center Parcs

Les habitants du territoire de la Communauté de communes des 2 Sarres (CC2S) qui souhaitent se rendre à Center Parcs peuvent encore profiter d'une entrée gratuite jusqu'au 31 mai, s'ils n'en ont pas encore bénéficié. Les billets sont à retirer à la CC2S sur présentation d'une pièce d'identité. Pour toute information relative à l'offre, contacter la CC2S au tél. 03 87 24 92 75.

## ABRESCHVILLER

## Vernissage au centre Saint-Luc

Dans le cadre de l'Art à l'hôpital, le vernissage de la prochaine exposition au centre Saint-Luc aura lieu samedi 26 mai à 11 h 30. Elle sera consacrée aux peintures de Gabriel Klein de Dabo, et aux photographies de Michel Ross. « La limaille de fer de chez Foerster ».

## HELLERING-LÈS-FÉNÉTRANGE

La famille du football  
inaugure son nouveau stade

L'ASBH investit dans les hommes comme dans les équipements. Le club a inauguré son nouveau terrain d'entraînement. Aménagé en 4e niveau au sud du stade, il domine le nouveau parking et la place des fêtes.



L'ensemble des équipes s'est rassemblé pour l'inauguration du stade. Désormais, plus besoin de se déplacer dans d'autres communes pour s'entraîner. Photo RL

Le président de l'ASBH Emmanuel Fichter est heureux de l'aboutissement d'un chantier aussi long qu'opérateur. Après un historique détaillé de l'ASBH, il ouvre la présentation des équipes, des plus jeunes aux vétérans. Tour à tour, les U9, U11, U13, U15, U18 s'alignent devant l'assemblée. Le président indique pour chacune le dirigeant et l'entraîneur. Après l'école de foot arrivent les seniors, équipes A et B, suivis des vétérans, pour finir, les arbitres et le comité. Tous sont vivement applaudis.

## Un terrain indispensable

Les effectifs de la saison sont impressionnants : 150 licenciés dont 60 jeunes, 80 adultes, 10 formateurs de l'école de foot. Le comité compte 20 membres.

Avec de tels effectifs, le stade était insuffisant, surtout en hiver, car inondable. L'ASBH sollicitait des clubs amis le droit de s'entraîner sur leurs stades. Il fallait se déplacer à Fénétrange, Mittersheim, Gosselming, Baerendorf et Hirschland.

La décision d'agrandir remonte à 2009 : création sous forme de 3 terrasses d'une aire de stationnement, de la place des fêtes avec dalle pour chapiteaux, et terrain d'entraînement. Yves Littner a assuré la supervision des opérations. René Weibel dirigeait le chantier et conduisait le bulldozer. En 2010 le club a racheté d'occasion les mats d'éclairage de Petersbach. Les sponsors Christian Illy et Gilbert Balliet ont aidé à financer les travaux. D'autres sponsors ont fourni les camions

et l'enrochement. Patrick Schmitt a réalisé les équipements électriques. Après quelques mois de stabilisation des terrasses, la société Renova de Drulingen a assuré les ensemencements. La commune a financé les clôtures. Un nouveau temps de repos s'est imposé pour laisser verdifier la pelouse.

Le président a énuméré les comptes financiers : 46 000 € de la commune, 68 500 € fournis par le club et les sponsors. Le président conclut par un discret appel aux élus présents : il reste bien des finitions à financer !

## Le sport qui épanouit

Après les allocutions du président honoraire Francis Littner, fondateur du club, et de l'entraîneur Francis André, la parole est

au maire. Erwin Fichter a renoncé à un voyage de l'amicale des maires pour être présent à l'inauguration. Il tient à affirmer son soutien au club. Il confirme les coûts annoncés par le président et signale les aides obtenues des conseils général et régional. Il salue le député Alain Marty, qui est également intervenu en faveur de l'ASBH. Il met surtout en évidence la débrouillardise des dirigeants et le dévouement des bénévoles, qui ont été les clés de la réussite. Il conclut par des félicitations aux entraîneurs et aux joueurs, dont les bons résultats et l'esprit sportif font honneur à la commune.

Il conclut en déclarant que la pratique du foot suscite l'épanouissement et l'équilibre des jeunes, tout en forgeant leur

caractère.

Alain Marty relève l'intelligence et le dévouement des fondateurs. Il les félicite d'avoir réussi à fédérer les forces : union de deux villages, regroupement des écoles de foot. Il les félicite de leur sportivité attestée par deux labels d'or de la meilleure école de la Ligue et du challenge du carton bleu pour les seniors. Le député feint avec humour un soupir : « Dommage que quelques dirigeants de Sarrebourg ne soient pas présents ! » Après ces belles paroles, tous les hôtes de la fête ont été invités à participer à l'inauguration. Le ruban coupé, ils ont été conviés à partager le vin d'honneur.

L'après-midi, le public a été invité à assister à deux matchs de championnat des équipes A et B.

## L'ASBH remonte le temps

Le président Emmanuel Fichter a retracé les temps forts de la vie de son club. L'ASBH a été fondée en 1986. Le président fondateur est Francis Littner. Carlos pour les amis, actuel président honoraire. Le vice-président fondateur Walter Dindinger est toujours actif.

En 1987, sont constituées une équipe de seniors et une de jeunes. En 1988, l'équipe monte en 2e division. En 1995, le terrain initial est agrandi. En 1997 débute le chantier des vestiaires. Le bâtiment est construit par les footballeurs et les dirigeants eux-mêmes. Stade et vestiaires sont inaugurés l'année suivante.

L'équipe A monte en PPD. Une équipe de jeunes de 17 ans est créée en 1999. Coup dur : c'est l'année de décès du trésorier Edmond Friant. 2000 est l'année record, avec 92 licenciés et la création de l'équipe C.

En 2001 est organisée la pre-



Le président Fichter a retracé l'histoire de l'Association sportive Bettborn-Hellering. Photo RL

mière Fête de la mirabelle. Nouveau deuil : le trésorier Patrice Hauer décède.

En 2005 naît l'école de football, à l'initiative d'Hubert Littner.

En 2007, le club décroche le label or du meilleur club formateur. En 2011 a lieu la seconde Fête de la mirabelle, animée par Tonton David. Les équipes A et B emportent le challenge du carton bleu du fair-play et de la sportivité, avec une moyenne de moins de 0,5 carton par match.

En 2010 naît le regroupement des écoles de foot avec Saraltroff, Fénétrange et Mittersheim. Le chantier du nouveau complexe débute. Le club reçoit pour la seconde fois le label or du meilleur club formateur. En 2011 a lieu la seconde Fête de la mirabelle, animée par Tonton David. Les équipes A et B emportent le challenge du carton bleu du fair-play et de la sportivité, avec une moyenne de moins de 0,5 carton par match.

## Vérification des bornes d'incendie

Le Service Départemental d'Incendie et de Secours de la Moselle, (Centre de Secours de Fénétrange) procédera à l'essai des bornes d'incendie se trouvant sur le territoire de la commune de Hellering-lès-Fénétrange jeudi 24 mai. Cette intervention sur le réseau d'eau peut occasionner quelques désagréments. Ils seront sans gravité et de courte durée.

## GOSELMING

## Contrôle des Hydrants

Mercredi 23 mai, les pompiers procéderont au contrôle des points d'eau incendie ce qui pourra causer quelques perturbations sur le réseau d'eau potable.

## Bienvenue à Chloé

De Strasbourg, nous apprenons la naissance de Chloé, premier enfant, de Caroline Bertrand et d'Eric Perrot domiciliés rue de la Sarre à Gosselming. Bienvenue à Chloé et félicitations aux parents et grands-parents.

## Bonjour Erine

Nous apprenons la naissance d'Erine, premier enfant d'Aurélié Stébé, infirmière, et de Vincent Bonnetier, agent SNCF, domiciliés à Sarrebourg. Aurélié est la fille de Josiane et Gérard Stébé, domiciliés dans la localité. Bienvenue à Erine et félicitations aux parents et grands-parents.

## Gymnastique : séance avancée

La séance de gymnastique à la salle n'aura pas lieu mercredi 23 mai mais ce mardi 22 à la même heure.

## BAERENDORF

## Visite de la capitale à tire d'aile

Pour clôturer trois années d'un projet sur la découverte des transports, la sortie d'études se voulait exceptionnelle, et elle le fut.

Les 24 élèves du CE2 au CM2 de la classe de Patrick Bachmann ont vécu un périple de trois jours à Paris où ils se sont rendus en avion.

Arrivés à bon port, c'est en métro puis à pied qu'ils ont découvert l'axe triomphal qui les a emmenés depuis la place de la Concorde en remontant les Champs-Élysées pour atteindre la place de l'Étoile et l'Arc de Triomphe, avant de déboucher au nouveau quartier de la Défense avec sa grande arche de la Fraternité. Les autres journées ont été consacrées au Musée de l'Air et de l'Espace au Bourget, au Musée d'Orsay et à la découverte d'œuvres impressionnistes, au Louvre, à l'île de la Cité avec la cathédrale Notre Dame, sans oublier la Tour Eiffel et la croisière en bateau-mouche sur la Seine.



Les élèves devant le symbole éternel de Paris : la Tour Eiffel. Photo RL

Le dernier jour, la classe a terminé son périple par la Cité des Sciences et de l'Industrie,

suivi d'une séance de cinéma panoramique à la Géode, ainsi qu'une flânerie autour de la

Villette et la visite de son sous-marin l'Argonaute, avant de regagner leurs chaumières, en

TGV, après un magnifique voyage qui restera gravé dans les mémoires.

## PHALSBOURG

## Cinéma

Ciné Phalsbourg propose ce mercredi à 20 h 30 à la salle des fêtes la projection du film : *Les adieux à la reine*, avec Léa Seydoux, Diane Kruger, Virginie Ledoyen. Synopsis : À l'aube de la Révolution française, Versailles continue de vivre dans la désinvolture, loin du tumulte qui gronde à Paris. Quand arrive la nouvelle de la prise de la Bastille à la cour, le château se vide, nobles et serviteurs s'enfuient. Tarif plein : 4,50 €, tarif réduit : 3,50 €. Accès handicapés.

## HILBESHEIM

## Carnet rose

De la maternité de Sarrebourg nous apprenons la naissance de Noémie, Marie, Mathilde Welsch, fille de Stéphane, Pierre, Alain Welsch et d'Hélène, Marie, Martine Sinteff. Nos félicitations aux parents et grands-parents et nos meilleurs vœux de prospérité à la petite Noémie.

## DOLVING

## L'ASC en dent de scie

Jeudi de l'Ascension, l'ASC Dolving s'est qualifiée pour le second tour de la Coupe de Moselle 2013 en battant à domicile les voisins de Mittersheim sur la marque de 6 buts à 3.

Engagée à Danne-et-Quatre-Vents pour l'avant-dernière journée de championnat, l'équipe fanion s'est fait battre sur la marque de 3 à 1. Même si la première place du groupe et la montée en deuxième division sont assurées, les supporters attendaient sûrement plus de panache face à un adversaire à la portée des gars du président Hafner.

Dimanche 3 juin, un sursaut d'orgueil est attendu lors du déplacement chez les doublures Sarres et Donon.

## Marche populaire

La marche populaire organisée par la chorale paroissiale et l'amicale des donneurs de sang rassemblera les amateurs de promenade ou de randonnée pédestre dimanche de la Pentecôte 27 mai. Les départs échelonnés seront donnés à partir de 9 h au stade municipal.

Deux circuits de 6 et 13 km accessibles aux vétérans seront proposés. Une buvette et une petite restauration soignée fonctionneront tout au long de la journée.

Le repas du marcheur sera servi à midi. Il est également possible de se faire livrer à domicile. Les commandes sont à faire au moyen des coupures-réponses déposées dans chaque foyer.

## Repas de fête à Saint-Ulrich

Dimanche de la Pentecôte 27 mai, les Amis de Saint-Ulrich organiseront leur repas de fête annuel. La journée débutera par une messe solennelle célébrée par l'abbé Mansion, père Oblat de Marie, ancien résident du couvent.

La partie festive débutera à midi par un repas servi sous le chapiteau. Les dernières réservations de repas sont encore possibles auprès des responsables de l'association.

Contact téléphonique :  
André Jung au  
03 87 07 84 47 ou Jean-  
Paul Littner au  
03 87 07 85 92.

## SAINT-QUIRIN

## Club vosgien

Samedi 2 juin à 14 h et dimanche 3 juin à 9 h 30 auront lieu l'assemblée générale et le congrès de la Fédération du Club Vosgien, au Centre Culturel Erckmann, 1<sup>er</sup> étage, 2 Cours de Verdun à Lunéville.

Dimanche 3 juin sera organisée la randonnée pédestre les deux Donon, sentier des Bunkers. Durée : 4 h de marche. Distance : 10 km, dénivelés cumulés : + 400 m. Le repas sera tiré du sac. Il est conseillé d'apporter une lampe de poche. Départ : 8 h 30 devant la mairie de Saint-Quirin, sous la conduite du responsable : Freddy Thomas (03 87 03 32 51).

Tous les mardis : marche de reconnaissance des sentiers. Départ à 13 h 30 à la mairie de Saint-Quirin. Retour vers 16 h.